

PROGRAMA DE BECAS PARA INVESTIGACIÓN SOBRE TAIWÁN

“Metodologías de enseñanza del idioma Chino Mandarín”

Informe y Tendencias:

➤ PRÓLOGO:

El lenguaje y la escritura son un puente para lograr una mayor comprensión y comunicación entre la gente. También son canales de expresión de la cultura de un pueblo, por lo que favorece el relacionamiento entre los países y sus pueblos sin importar la distancia física, ya que por las facilidades que otorgan los medios modernos de comunicación las comunicaciones internacionales son mas frecuentes y fáciles. También el uso frecuente de las lenguas promueve el relacionamiento humano, por lo que el lenguaje y la escritura son fundamentales para este relacionamiento. Es necesario su conocimiento universal.

En tiempos modernos el inglés se estableció como el lenguaje mas importante universalmente porque Estados Unidos lo utiliza como lengua materna, y siendo el país más fuerte del mundo recibe muchos pedidos y ofrece ayuda y cooperación. Es condición fundamental el conocimiento del idioma inglés desde un nivel familiar para poder acceder de primera fuente a la información sobre esa ayuda, y con mayor razón comprender las técnicas que ofrece este país.

De la misma manera, la República de china en Taiwán primeramente, y posteriormente la República Popular China, se levantaron abruptamente y su fuerza se incrementó muchísimo, por lo que actualmente están ofreciendo mucha ayuda a países pequeños y débiles. Con esto, el estado general del mundo ha cambiado y los chinos aumentaron su presencia política y económica en el mundo, creciendo permanentemente su influencia en estos países.

Esta situación hace imprescindible el aprendizaje del idioma mandarín chino, de la misma forma como lo era el del inglés; inclusive, en los países del primer mundo (EEUU, Europa) ya consideran al mandarín como una lengua crítica para incrementar la seguridad del país, ya se dieron cuenta que su aprendizaje es una misión importante para que sus conciudadanos puedan seguir esta fluidez que se está dando a nivel mundial, y puedan seguir desarrollando sus habilidades.

Paraguay y Taiwán tienen una relación muy profunda; nosotros, los paraguayos, debemos aprovechar esta oportunidad que se nos presenta para ayudar a sacar a nuestro país del atraso y la pobreza. Actualmente, la comunicación se realiza en castellano, en forma unidireccional y pasiva, y debemos desarrollar en forma urgente la enseñanza del idioma mandarín para hacer la comunicación bidireccional y mas profunda, facilitando así que

Paraguay reciba no solamente “pescado fresco” para saciar el hambre, sino que pueda recibir “elementos y técnica de pesca” para tener una alimentación balanceada y duradera. En este sentido, es importante y urgente la enseñanza y el aprendizaje del idioma chino mandarín, que debe hacerse hoy mismo porque mañana puede ser tarde y podemos arrepentirnos de esa demora.

➤ EXPERIENCIA DE LA VISITA A TAIWÁN:

1. Generalmente Taiwán viene desarrollando, desde hace tiempo, la enseñanza del idioma chino mandarín a personas de países extranjeros que utilizan el idioma como segunda lengua, pero en la actualidad se viene incrementando, y las mas tradicionales Universidades de Taiwán implementan cursos escalonados del idioma, dirigidos a extranjeros que cada vez en mayor cantidad están estudiando el mandarín, recibiendo fuerte y constante apoyo del Ministerio de Educación y de la Oficina de Asuntos de Ultramar del Gobierno de Taiwán.

2. También aumentó la cantidad de Asociaciones de Intelectuales en el área de Idioma Chino para perfeccionar la enseñanza del idioma a extranjeros, haciendo llegar a todo el mundo su trabajo.

EL gobierno de Taiwán da mucha importancia a la enseñanza del idioma chino mandarín a extranjeros, por lo que fomenta la contratación de docentes profesionales en el área idiomática, porque no solo se necesita conocer el idioma para enseñarlo, sino que se debe dominarlo profundamente y tener la capacidad y el profesionalismo para poder enseñarlo.

Se informa que en Taiwán funcionan 22 universidades y 3 institutos para la enseñanza del idioma; entre ellas, 20 abrieron cursos de capacitación de docentes para la enseñanza del idioma. La carga horaria va de 33 a 111 horas por cada semestre, y la densidad es muy alta en relación a las divisiones administrativas. Teniendo en cuenta esta realidad, el gobierno Taiwanés creó una Comisión Multisectorial, con rango Ministerial, encargado de la enseñanza a extranjeros.

El Ministerio de Educación de Taiwán presentó un proyecto que busca elevar la capacitación del docente para este trabajo, buscando su profesionalización y estabilidad. También la Comisión de Asuntos de Ultramar está fomentando la creación de colegios chinos en todo el mundo, a manera de Centros de Aprendizaje electrónico digital del idioma mandarín chino, ofreciendo toda su ayuda para realizarlo.

3. Actualmente hay una gran cantidad de alumnos de países con que tenga o no relaciones diplomáticas, que están estudiando mandarín en Taiwán por considerarlo un idioma tradicional; esto es muy llamativo teniendo en cuenta los altos costos que tiene el estudio del idioma en Taiwán. El sistema implementado para la enseñanza es de grupos reducidos de alumnos (8 por clase) que desarrollan como mínimo 10 horas semanales, siendo opinión de los docentes que en cada clase, practicando el idioma, con este sistema los

alumnos deben hablarlo básicamente en 6 meses. Creo que este sistema es el que debe implementarse porque demuestra la accesibilidad del idioma.

4. Los estudiantes en Taiwán proceden de diversos países y zonas del mundo, con diversas lenguas maternas, por lo que los docentes implementan la enseñanza directamente en el idioma mandarín, complementada con señas y mímicas que favorecen la interpretación. El material de apoyo no es universal, varía de acuerdo a cada Centro de Enseñanza, y todos son efectivos. No hay material adecuado al estudiante latino americano.
5. Los profesores en Taiwán insisten en enseñar la escritura en forma normal (también llamada escritura tradicional, es la manera mas complicada), porque dicen que solamente con la escritura ortodoxa el aprendizaje del mandarín es correcto. Para la pronunciación insisten en el sistema “Chu - Yin – Fujao”: no importa con que sistema se inicia, este debe conectarse con el “chu yin fujao”.
6. En esta visita, sentí que la experiencia de desarrollar la enseñanza del mandarín chino en Paraguay no es la suficiente; pero, la atención recibida fue muy calurosa, lo que expresa su interés y fuerte intención de implementación de un sistema. Quieren que se pueda continuar la investigación en ese trabajo y mantener un intercambio de docentes. De ser necesario, el Ministerio de Educación y la Oficina de Asuntos de Ultramar ofrecen su apoyo para ir realizándolo por fases.
7. Pude detectar en Taiwán las siguientes dificultades de los estudiantes extranjeros:
 - a. Presión al estudiar un idioma totalmente diferente a su idioma materno;
 - b. Abandono por dificultades con la pronunciación y el tonote las palabras;
 - c. Falta de paciencia y dedicación;
 - d. No tienen claro el propósito del estudio de mandarín chino;
 - e. Ansiedad de rápido aprendizaje del idioma.
8. Las evaluaciones de las clases no son iguales, varían en cada centro educativo, pero se debe averiguar cuál será la mas conveniente para el Paraguay, y esto se hará solamente cuando se implemente el sistema, viendo en su aplicación cuál será el mas conveniente para los estudiantes de este país.

➤ SENTIMIENTO Y SUGERENCIAS:

- a) Indudablemente, por la realidad mundial actual, el ciudadano paraguayo debe aprender el idioma chino mandarín, pero Taiwán está realizando estos cursos en Estados Unidos, Europa y Asia, no así en Latinoamérica.
- b) Según el resultado de mi visita, el gobierno de Taiwán está muy dispuesto a desarrollar el trabajo, pero en Paraguay debemos cambiar nuestro estado de ánimo, muy apático, y darnos cuenta que somos nosotros quienes queremos recibir ayuda académica, técnica y

económica de Taiwán, y que aprendiendo el idioma podemos acceder de una manera más directa y rápida a estas ayudas.

- c) Por la gran distancia geográfica y el nivel económico de la mayoría de la población del Paraguay, no son atractivos los distintos ofrecimientos del gobierno Taiwanés; por esta razón, se deben ver las distintas estrategias para que el ciudadano paraguayo entienda el gran bienestar al que puede acceder a través del aprendizaje del idioma chino mandarín. El proyecto trata de iniciar la enseñanza a nivel de educadores y de funcionarios del Poder Ejecutivo.
- d) Para poner este trabajo en práctica, se sugiere convocar primeramente un grupo de enseñanza, cuyos miembros deben ser inmigrantes chinos con intención y capacidad para este cargo; luego ir capacitando a docentes paraguayos.
- e) Debemos enfocar nuestra atención y habilidades prácticas: escuchar, dialogar, leer y escribir. Por supuesto, la pronunciación y los tonos antes que todo.
- f) Sugerimos preparar este material con elementos del Paraguay, para que pueda ser utilizado por paraguayos, facilitando su manejo.

➤ Según el Conocimiento adquirido y la experiencia acumulada, pienso:

- a) En Paraguay se debe enseñar en forma bilingüe: español – mandarín porque los estudiantes solamente manejan una única lengua materna; por supuesto el docente chino debe tener un buen nivel de castellano para enseñar;
- b) Si no se tiene un material elaborado, el docente puede ir desarrollándolo, de acuerdo a las vivencias que va teniendo;
- c) El material se debe preparar y utilizar en forma digital (CD) a fin de tener la computadora como apoyo, poder estudiar en las casas y posteriormente, con el mismo material, implementar la educación a distancia, vía Internet.;
- d) Se debe implementar un método acelerado para incentivar el aprendizaje con los resultados obtenidos en forma rápida;
- e) Al mismo tiempo de utilizar los materiales que actualmente dispongo, sigo investigando nuevas metodologías para mejorar la enseñanza.

➤ TEORIAS Y METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA DEL IDIOMA:

- a) Existen muchas teorías y metodologías, por ejemplo:
 - I. Las que manejan: concepto de enseñanza, método de enseñanza y técnica de enseñanza;
 - II. Otros consideran los elementos: concepto de enseñanza, diseño de enseñanza y proceso de enseñanza, siendo el método de enseñanza el centro de estos elementos
- b) En Historia, hay muchas escuelas doctrinales, produciendo así muchos métodos de enseñanza; pero en Taiwán los profesores insisten en que

se debe construir un ambiente como el de la vivienda, el material debe ser vivaz, el intercambio entre docente y estudiantes debe ser fuerte, y el foco, el centro de atención, debe ser siempre el estudiante. De esta forma, el docente tiene mayor habilidad de comunicación con el estudiante, que aprende técnicas de comunicación para vivir mejor y utilizar estas estrategias para solucionar problemas vivenciales en general.

c) Se concluye que, para una mejor enseñanza del mandarín Chino:

- I. Poner la habilidad de la comunicación como propósito del aprendizaje;
- II. Mediante actividades, desarrollar la capacidad de aprender;
- III. Destacar la importancia del estudiante como centro del proceso;
- IV. Cuidar la fluidez y la corrección simultáneamente;
- V. Poner importancia al ambiente del aula;

Por todo eso, lo más conveniente para la enseñanza del idioma chino mandarín en el Paraguay, es la “metodología de la comunicación”.

En el momento de la preparación de este informe, ya estoy trabajando – junto con mis tres compañeros- en la elaboración del material que será adecuado a la idiosincrasia del paraguayo, de acuerdo a la experiencia adquirida en la enseñanza del idioma, implementada desde el año 2.005.

**PROGRAMA DE BECAS
PARA
INVESTIGACIÓN SOBRE TAIWÁN**

**"Metodologías de Enseñanza
del idioma Chino Mandarín"**

Ing. Hsiao, Che Wen

Asunción, 10 de octubre de 2.006